

ⓔ Manual de instrucciones
Taladro percutor de batería

Ⓟ Manual de instruções
Martelo perfurador sem fio

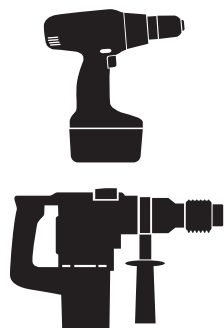
Einhell[®]
bavaria

2



Art.-Nr.: 45.195.90

I.-Nr.: 01015



BABH 24



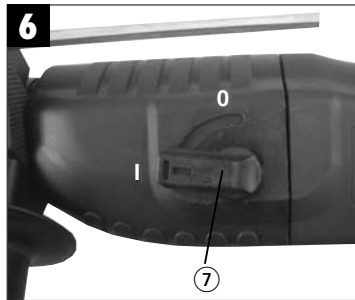
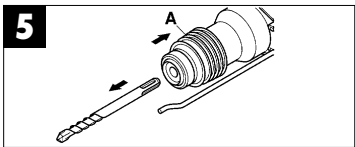
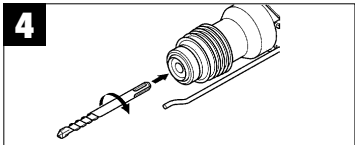
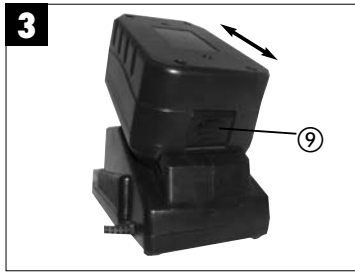
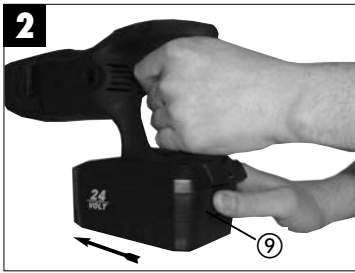
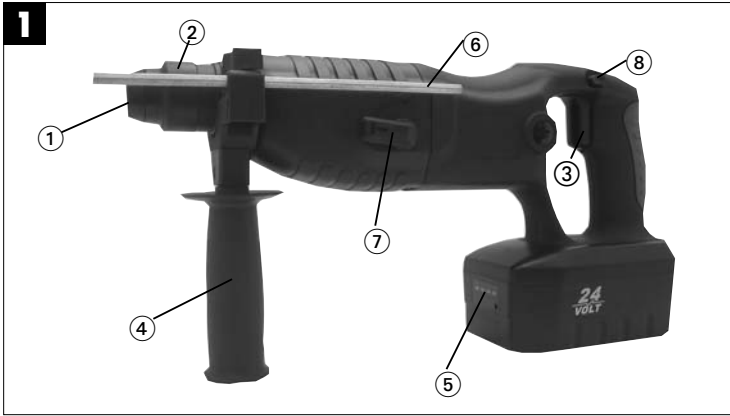
Use protecção auditiva!
¡Póngase cascos protectores para los oídos!



Use óculos de protecção!
¡Póngase gafas protectoras!



Em caso de formação de pó
Si se genera polvo



E**1. Descripción del aparato (Fig. 1/2)**

- 1 Protección contra el polvo
- 2 Manguito de sujeción
- 3 Interruptor ON/OFF
- 4 Empuñadura adicional
- 5 Indicador de capacidad
- 6 Tope de profundidad
- 7 Paro percusión
- 8 Reversión del sentido de giro
- 9 Dispositivo de retención para batería intercambiable

2. Características técnicas

Tensión:	24 V =
Velocidad en vacío:	0-800 rpm
Número de percusiones:	0-3600 rpm
Rotación a derecha/esquerda	sim
Diámetro taladro (máx.):	Hormigón/piedra 16 mm
Tensión de carga batería	26 V =
Corriente de carga batería	2,7 A
Tensión de la red para el cargador	230 V - 50 Hz
Categoría de protección:	II / II
Peso:	3,3 kg
Nivel de vibración:	6,56 m/s ²
Nivel de presión acústica:	86,7 dB(A)
Nivel de potencia acústica:	97,7 dB(A)

Valores de vibración y ruido medidos según EN 60745-2-6. El martillo perforador no ha sido diseñado para ser usado en el exterior, según el artículo 3 de la directiva 2000/14/CE.

3. Instrucciones de seguridad

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

4. Advertencias importantes:

Antes de la puesta en marcha del taladro, es preciso leer las siguientes advertencias:

- Cargar el cartucho de batería exclusivamente con el cargador que se suministra adjunto. Una batería descargada se carga en aprox. 1 hora.
- Utilizar exclusivamente las brocas adecuadas y que estén afiladas.

5. Cargar la batería NC (Fig 2/3)

¡Atención! Una sollicitación extrema de las pilas recargables puede conllevar que no sea posible cargarlas durante algún tiempo.

1. Sacar la batería de la empuñadura (fig. 2) presionando el dispositivo de retención.
2. Comprobar que la tensión de red coincida con la especificada en la placa de identificación del aparato. Enchufar ahora el cable a la red.
3. Colocar la batería en el cargador. El LED rojo se ilumina. Presionar el pulsador "Botón" para cargar la batería. El LED verde indica que la batería se están cargando. Una vez terminado el proceso de carga, se apaga el LED verde. El tiempo de carga, cuando la batería está vacía, es de aprox. 1 hora. Es posible que la batería se caliente durante el proceso de carga, lo que resulta normal.
4. Para extraer la batería del cargador, presionar el dispositivo de retención (9) y extraerla desde arriba.

Si se presentan dificultades al cargar el conjunto de baterías rogamos comprueben:

- si el enchufe utilizado se halla bajo tensión
- si existe un contacto correcto a nivel de los contactos del cargador.

De continuar siendo imposible cargar el conjunto le rogamos ser sirva a remitir a nuestro servicio técnico postventa:

- el cargador
- y el conjunto de baterías

Realizar siempre las recargas de la batería NC a tiempo para procurar que ésta dure lo máximo posible. Esto es imprescindible en cuanto se detecta que disminuye el rendimiento del taladro.

No descargue nunca totalmente el conjunto de baterías de NC para evitar que sufran daños.

6. Antes de la puesta en marcha

- Antes de comenzar, es preciso localizar conductos eléctricos, de agua y de gas que no se encuentren a la vista con un aparato detector adecuado.

6.1 Uso adecuado

El aparato ha sido diseñado para taladrar por percusión hormigón, roca y ladrillos, siempre utilizando la broca adecuada.

6.2 Colocación y cambio de la herramienta (Fig. 4)

- Antes de usar el aparato, limpie y lubrique

ligeramente la herramienta.

- Introduzca hasta el tope la herramienta limpia en el alojamiento, girándola. La herramienta se enclava por sí sola.

¡Atención! Para ello, aplicar más fuerza.

- Compruebe que haya quedado bien sujeta tirando de la herramienta.

6.3 Retirar el portabrocas (Fig. 5)

Tire del mango de sujeción (A), sujetándolo, para retirar el portabrocas.

7. Puesta en marcha (Fig. 1)

7.1 Conectar/desconectar (3)

Mediante el interruptor ON/OFF, se puede controlar de forma continua el número de revoluciones. Cuanto más se presione el interruptor, mayor será la velocidad del taladro.

7.2 Interruptor de inversión de marcha (8)

El interruptor deslizante, situado encima del interruptor ON/OFF, permite ajustar el sentido de giro del taladro, así como bloquear el aparato para evitar que se conecte involuntariamente. Se puede elegir entre giro a la izquierda y giro a la derecha. Con el fin de evitar que se dañe el engranaje, el sentido de giro sólo se deberá cambiar cuando la herramienta se haya detenido por completo. Cuando el interruptor deslizante se encuentre en la posición media, se bloqueará el interruptor ON/OFF.

7.3 Empuñadura adicional (4)

Por motivos de seguridad, utilice el martillo únicamente con la empuñadura adicional.

Girando la empuñadura adicional podrá mantener una posición corporal segura mientras trabaje. Suelte y gire la empuñadura adicional en sentido antihorario.

A continuación, vuelva a apretar la empuñadura adicional.

7.4 Tope de profundidad (6)

Soltar el tornillo de la empuñadura adicional y colocar el tope de profundidad en la perforación de dicha empuñadura.

Ajustar el tope de profundidad y volver a apretar el tornillo en la empuñadura adicional.

7.5 Paro percusión (Fig. 6)

El martillo perforador está equipado con un paro de percusión para realizar trabajos delicados.

- Gire la palanca de conmutación (7) hacia la derecha a la posición "0" para desconectar el mecanismo percutor.

- A fin de volver a conectar el mecanismo percutor, se ha de volver a girar la palanca de conmutación (7) a la posición "1".

Atención:

Para taladrar con percusión basta con ejercer una reducida presión. Una presión demasiado elevada sobrecarga el motor de forma innecesaria. Compruebe las brocas con regularidad. Afíle o sustituya las brocas romas.

8. Mantenimiento

- Mantenga el aparato siempre limpio.
- No utilice ningún producto corrosivo para limpiar las piezas de plástico.
- A fin de evitar la acumulación de polvo, al terminar de trabajar se debería limpiar la ranura de ventilación con aire comprimido (máx. 3 bares).

9. Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

P**1. Descrição do aparelho (fig. 1/2)**

- 1 Protecção contra poeiras
- 2 Casquilho de travamento
- 3 Interruptor para ligar/desligar
- 4 Punho adicional
- 5 Indicação da capacidade
- 6 Limitador de profundidade
- 7 Paragem de percussão
- 8 Comutador rotação para a direita/para a esquerda
- 9 Botão de engate para acumulador intercambiável

2. Dados técnicos

Tensão de alimentação do motor	24 V, c.c.
Número de rotações	0 - 800 r.p.m.
Número de golpes:	0-3600 min.
Rotação à direita/esquerda	sim
Capacidade de perfuração (máx.):	Betão 16 mm
Tensão de carga do acumulador	26 V, c.c.
Corrente de carga do acumulador	2,7 A
Tensão da rede para o carregador	230 V - 50 Hz
Classe de protecção:	IP/ II
Peso:	3,3 kg
Nível de vibrações:	6,56 m/s ²
Nível de pressão acústica:	86,7 dB(A)
Nível de potência acústica:	97,7 dB(A)

Valores de ruído e de vibração medidos de acordo com a EN 60745-2-6. O martelo perfurador não é adequado para a utilização no exterior, de acordo com o artigo 3 da directiva 2000/14/CE.

3. Instruções de segurança

Pode encontrar as respectivas instruções de segurança no pequeno caderno fornecido junto.

4. Instruções importantes:

Leia impreterivelmente estas indicações antes de colocar o martelo perfurador sem fio em funcionamento:

- Carregue o pack de acumuladores apenas com o carregador fornecido. Um acumulador descarregado fica recarregado ao fim de cerca de 1 hora.
- Utilize apenas brocas afiadas e adequadas.

5. Carregar o pack de acumuladores NC (fig. 2/3)

Atenção! Se o pack de acumuladores for sujeito a grandes esforços, pode não ser possível carregar o acumulador durante muito tempo.

1. Retire o pack de acumuladores do punho (figura 2), pressionando, para o efeito, o botão de engate.
2. Verifique se a tensão de rede indicada na placa de características corresponde à tensão de rede existente. Insira a ficha do carregador na tomada.
3. Empurre o acumulador no carregador. O LED vermelho acende-se. Carregue na tecla "Botão" para carregar o acumulador. O LED vermelho indica que o acumulador está a ser carregado. No fim do carregamento o LED verde apaga-se. Quando o acumulador se encontra descarregado, o tempo de carregamento é de aprox. 1 hora. Durante o processo de carregamento o pack de acumuladores pode aquecer ligeiramente, o que é perfeitamente normal.
4. Para retirar o pack de acumuladores do carregador, pressione o botão de engate (9) e puxe o pack de acumuladores para cima.

Se não for possível carregar o acumulador, queira examinar:

- se a tensão da rede está disponível na tomada
- se há um contacto perfeito nos pontos de contacto do aparelho carregador.

Se ainda não for possível carregar o acumulador, solicitamos enviar

- o aparelho carregador
 - e o acumulador
- ao nosso serviço de assistência técnica.

Tendo em vista uma vida útil longa do pack de acumuladores deve providenciar um recarregamento atempado do pack de acumuladores NC. Isto é absolutamente necessário se verificar que a capacidade do martelo perfurador sem fio está a diminuir.

6. Antes da colocação em funcionamento

- Verifique, com um detector de linhas, se o ponto de aplicação da ferramenta está sobre cabos eléctricos ou canalizações de gás ou de água ocultos

6.1 Utilização adequada

O aparelho destina-se à perfuração em betão, pedra e tijolo utilizando a respectiva broca

6.2 Colocar e mudar a ferramenta (fig. 4)

- Antes de utilizar a ferramenta, limpe-a e aplique-lhe uma fina camada de massa consistente para máquinas.
 - Introduza a ferramenta sem pó rodando-o no respectivo alojamento até ao fim. A ferramenta bloqueia sozinha.
- Atenção! Para o efeito é necessário exercer grande força.**
- Verifique o bloqueio puxando a ferramenta.

6.3 Retire a ferramenta (fig. 5)

Puxe o casquilho de travamento (A) para trás, segure-o e retire a ferramenta.

7. Colocação em funcionamento (fig. 1)**7.1 Interruptor para ligar/desligar (3)**

Com o interruptor para ligar/desligar pode comandar de forma contínua as rotações. Quanto mais pressionar o interruptor, maior é a velocidade de rotação do martelo perfurador sem fio.

7.2 Comutador do sentido de rotação (8)

Com o interruptor correção por cima do interruptor para ligar/desligar pode ajustar o sentido de rotação do martelo perfurador sem fio e protegê-lo conta rotação inadvertida. Pode optar entre rotação à esquerda e rotação à direita. O sentido de rotação só deve ser comutado com a ferramenta parada a fim de evitar danos na engrenagem. Se o interruptor correção se encontrar na posição média, o interruptor para ligar/desligar está bloqueado.

7.3 Punho adicional (4)

Por razões de segurança, use sempre o martelo perfurador com o punho adicional.

Rodando o punho adicional, obtém a posição mais segura para trabalhar. Solte e rode o punho adicional para a esquerda.

A seguir, volte a fixar o punho adicional.

7.4 Limitador de profundidade (6)

Solte o parafuso no punho adicional e coloque o limitador da profundidade no orifício do punho adicional. Regule o limitador de profundidade e volte a apertar o parafuso no punho adicional.

7.5 Paragem de percussão (fig. 6)

Para uma perfuração suave, este martelo dispõe de uma paragem de percussão.

- Rode a alavanca selectora (7) para a direita para a posição "0", a fim de desligar o mecanismo de percussão.
- Para voltar a ligar o mecanismo de percussão, é preciso rodar outra vez a alavanca selectora (7) para a posição "1".

Atenção:

Não precisa de fazer muita força para trabalhar com o martelo perfurador. Se exercer demasiada pres-

são, o motor é sujeito a uma sobrecarga desnecessária. Verifique regularmente a broca.

Se a broca estiver romba, afie-a ou substitua-a.

8. Manutenção

- Mantenha o aparelho sempre limpo.
- Não utilize produtos abrasivos para limpar as partes em plástico.
- Depois de terminados os trabalhos, para evitar depósitos de pó, limpe as fendas de ventilação com ar comprimido (máx. 3 bar).

9. Encomenda de peças sobressalentes

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p>GB declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</p> <p>F déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p>NL verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</p> <p>E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p>P declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p>S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p>FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuotteelle</p> <p>DK erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikel</p> <p>HR izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.</p> <p>RO declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</p> | <p>TR ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkla masını sunar.</p> <p>GR δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> <p>I dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p>SK atestuje nasledujúce overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</p> <p>CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</p> <p>H a következő konformitást jelenti ki a termékre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</p> <p>SL pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</p> <p>PL deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p>SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</p> <p>BS декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</p> <p>UKR заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Akku-Bohrhammer BABH 24

- | | |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 60335-1;
EN 60335-2-29; EN 60745-1; EN 60745-2-6;

Landau/Isar, den 01.03.2005

Wechsungartner
Leiter QS Konzern

Erbsing
Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 45.195.90 I.-Nr.: 01015
Subject to change without notice

Archivierung: 4519590-07-4141800-E

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Ⓢ Salvo modificaciones técnicas

Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas

Ⓔ CERTIFICADO DE GARANTIA

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento, las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.

El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.

Su contacto en el servicio post-venta

Ⓕ CERTIFICADO DE GARANTIA

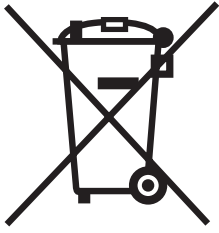
Damos 2 años de garantía para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.

A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.

Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração

aplicam-se durante 2 anos.

A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.



① Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

② Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos residuos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

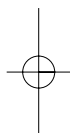
O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

Ⓔ

La reimpressão o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

⒫

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.



EH 07/2005

